

مجموعه‌ی افسانه‌های مشهور چین

پادشاهی که دواص دارویی گیاهان را کشف می‌کند



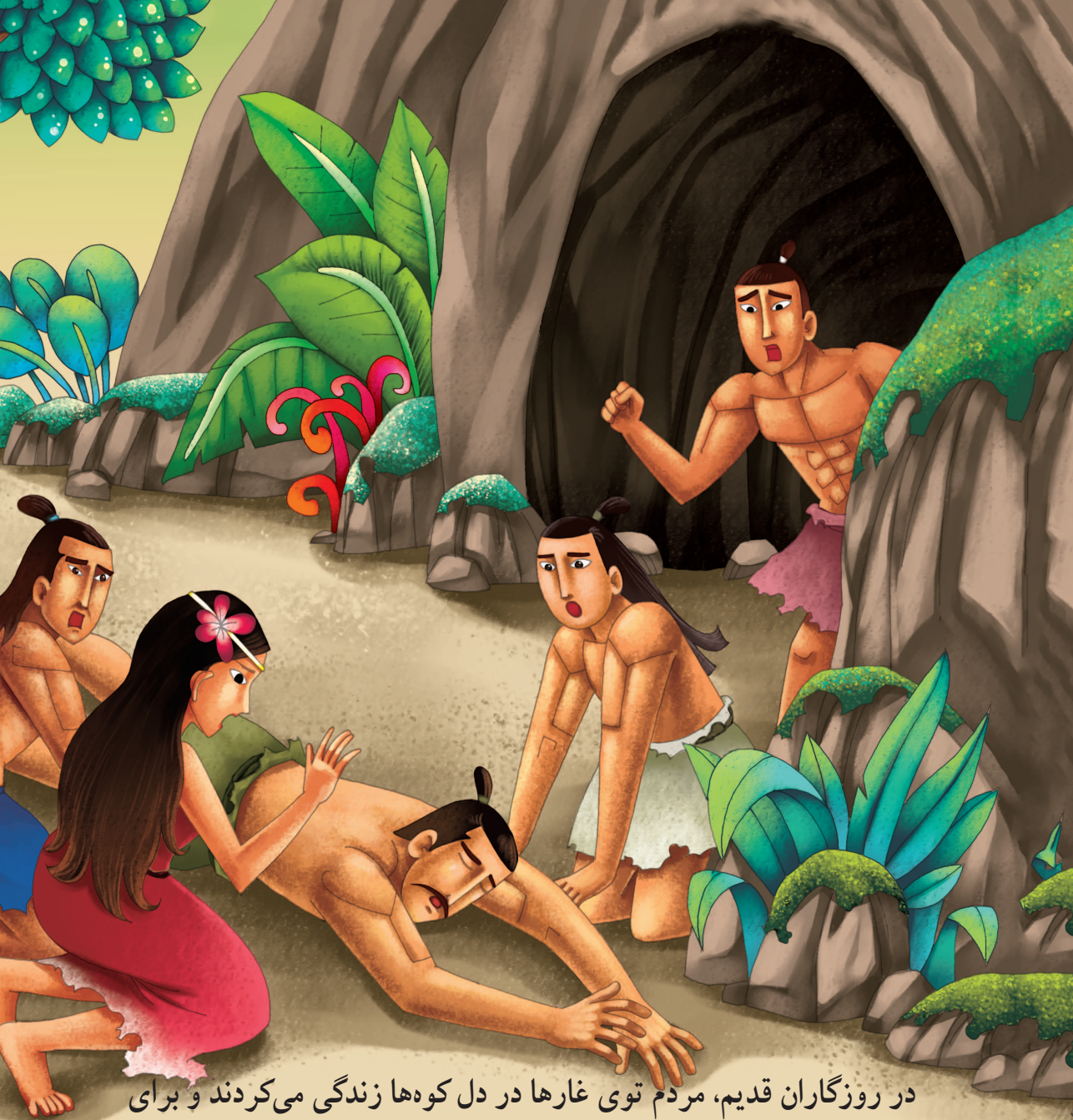
بازنوشته‌ی دو آن لیکسین

تصویر گر: استودیو هوا مینگ

ترجمه‌ی سمیه نوروزی



آفرینگان: ۲۸۰



در روزگاران قدیم، مردم توی غارها در دل کوه‌ها زندگی می‌کردند و برای غذا خوردن به شکار حیوانات می‌رفتند. اگر نمی‌توانستند حیوانی شکار کنند، امیدشان به خوردن گیاهان بود و قارچ‌ها و میوه‌هایی که در صحرا و بیابان رشد می‌کردند. مسمومیت غذایی، زخم‌هایی که موقع شکار به وجود می‌آمدند و بیماری‌ها بزرگ‌ترین دشمن آدم‌ها بودند. پزشکی نبود که آدم پشتش به‌ش گرم باشد و کسی هم بلد نبود بیماری‌ها را درمان کند. کاری از دست مردم بر نمی‌آمد جز این‌که بنشینند و تماشا کنند چطور آدم‌هایی که دوستانشان دارند بر اثر این نوع بیماری‌ها از دنیا می‌روند.



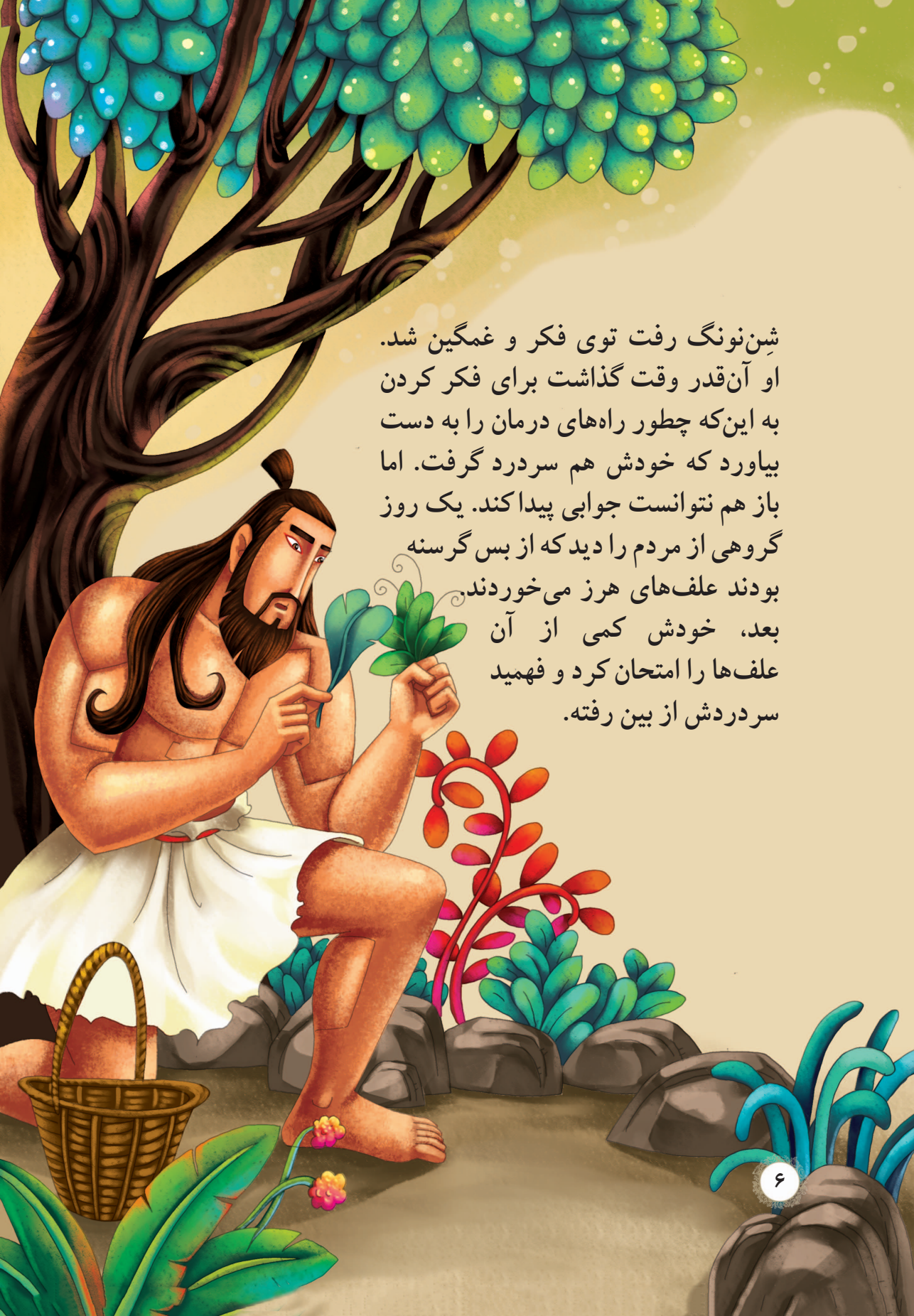


در آسمان‌ها خدایی زندگی می‌کرد
به اسم شن‌نونگ، کشاورز مقدس. او
بسیار مهربان بود و، با این‌که بدن مردها
را داشت، روی سرش شاخ‌های گاو نر
رشد کرده بود. او بسیار نیرومند بود و
قدرت فراوانی داشت. شن‌نونگ وقتی
می‌دید مردم روی زمین هر روز چقدر
رنج می‌کشند غصه می‌خورد. یک روز،
تصمیم گرفت آسمان را ترک کند و بیاید
پایین، روی زمین، و تا آن‌جا که می‌تواند
به مردم کمک کند.



شِن‌ن‌وَن‌گ راه‌های بسیاری را امتحان کرد تا
بیماری‌های مردم را درمان کند. او از آتش، آب
و نور خورشید استفاده کرد، اما موفقیتی به دست
نیآورد. حتی، بعضی وقت‌ها، بعد از کمک او مردم
حالشان بدتر می‌شد.





شِن‌نونگ رفت توی فکر و غمگین شد.
او آن‌قدر وقت گذاشت برای فکر کردن
به این‌که چطور راه‌های درمان را به دست
بیاورد که خودش هم سردرد گرفت. اما
باز هم نتوانست جوابی پیدا کند. یک روز
گروهی از مردم را دید که از بس گرسنه
بودند علف‌های هرز می‌خوردند.
بعد، خودش کمی از آن
علف‌ها را امتحان کرد و فهمید
سردردش از بین رفته.

با این کشفِ اتفاقی فکری به ذهنِ شِن‌ن‌ونگ رسید. او به اعماق جنگل رفت و تعداد زیادی از گونه‌های مختلف گیاهی را امتحان کرد. او فهمید که بعضی شیرین‌اند، بعضی تلخ و بعضی حتی مزه‌ی تند دارند. آن‌ها هر کدام مزه‌ای متفاوت با دیگری داشتند.



شِن نونگ گیاهان مختلفی برداشت و آن‌ها را به بیمارانش داد تا بخورند. او فهمید که گیاهان تلخ سرفه را درمان می‌کنند و گیاهان ترش علاج بیمارانی‌اند که دل درد دارند. شِن نونگ هیجان زده فریاد زد: «باورکردنی نیست! این گیاهان می‌توانند بیماری‌ها را درمان کنند!»







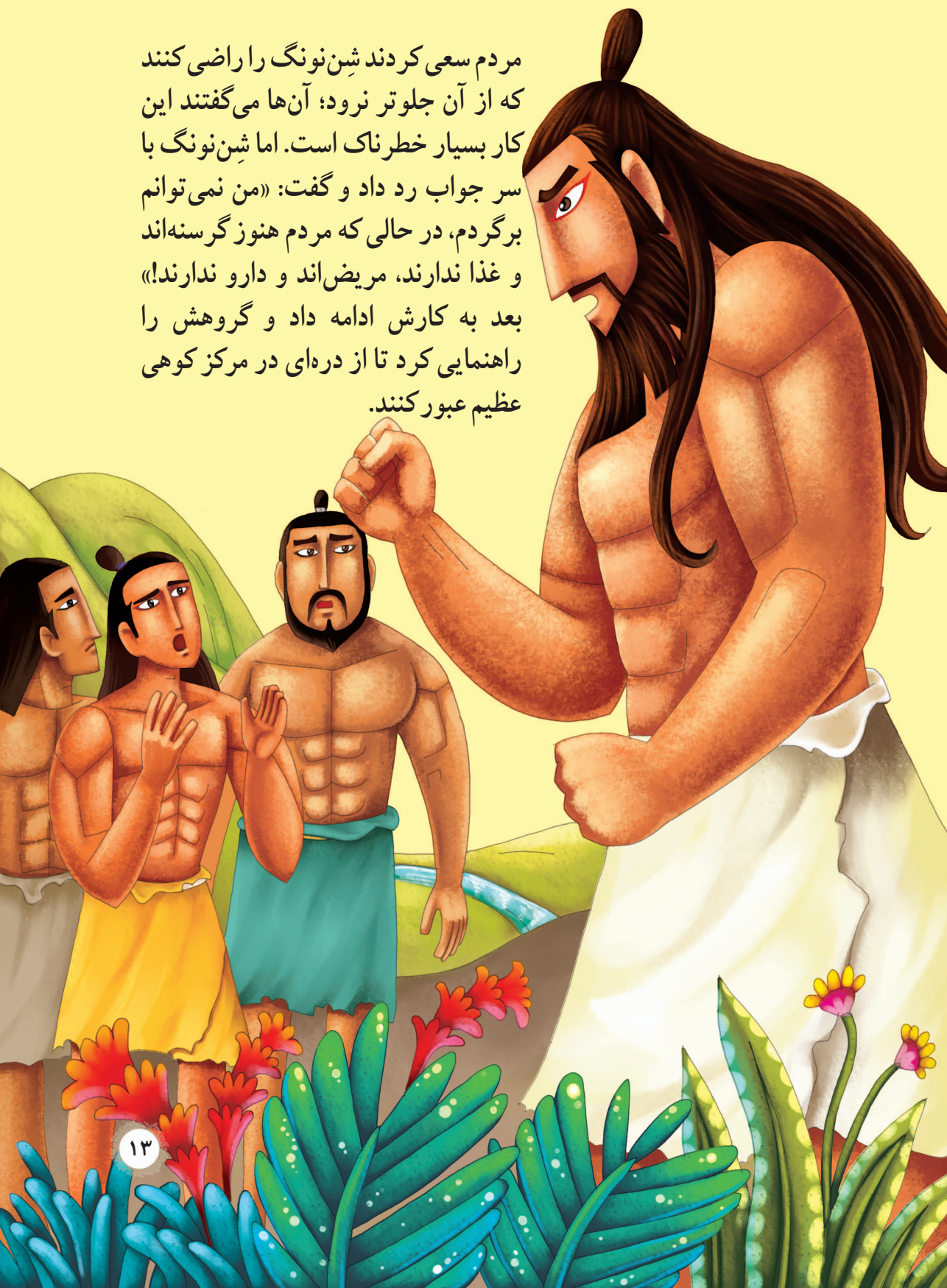


شِن نونگ، برای پیدا کردن گیاهان شفابخش بیشتر، گروهی از مردم را با خودش به کوه شمال غرب برد. او می دانست گل ها و گیاهان کمیاب بسیاری در آن منطقه رشد کرده اند. مردم دنبال شِن نونگ راه افتادند و آن قدر رفتند و رفتند که پاهایشان ورم کرد و پیراز تاول شد. آن ها، بعد از ۴۹ روز راه رفتن، بالاخره به دامنه ی کوه بزرگ رسیدند.



یک روز، ناگهان
سر و کله‌ی گروهی شیر و
پلنگ و اژدر مار پیدا شد. آن‌ها کم‌کم
دور آدم‌ها حلقه زدند. شبنونگ
بلافاصله شلاق آسمانی‌اش را
پیچ و تاب داد و خشمگین آن‌را
چرخاند تا جانورها را دور کند.
از آن روز به بعد، ردّ طولانی شلاق
او روی بدن آن جانورها باقی ماند.

مردم سعی کردند شین نونگ را راضی کنند
که از آن جلوتر نرود؛ آن‌ها می‌گفتند این
کار بسیار خطرناک است. اما شین نونگ با
سر جواب رد داد و گفت: «من نمی‌توانم
برگردم، در حالی که مردم هنوز گرسنه‌اند
و غذا ندارند، مریض‌اند و دارو ندارند!»
بعد به کارش ادامه داد و گروهش را
راهنمایی کرد تا از دره‌ای در مرکز کوهی
عظیم عبور کنند.





این کتاب ترجمه‌ای است از:

Shennong Discovering the Curative Virtues of Plants
Retold by Duan Lixin

神农尝百草：汉英对照
段立欣编著；画盟工作室绘画。—— 2版。

© China Intercontinental Press
© Duan Lixin

© حق چاپ فارسی این مجموعه را
چاینا اینترکنتیننتال پرس (CIP)
به گروه انتشاراتی ققنوس واگذار کرده است.
تمام حقوق محفوظ است.



گروه انتشاراتی ققنوس

Duan, Lixin سرشناسه: دوآن، لیشین
عنوان و نام پدیدآور: پادشاهی که خواص درمانی گیاهان را کشف
می‌کند/بازنوشته‌ی دوآن لیکسین؛ تصویرگر استودیو هوا مینگ؛
ترجمه‌ی سمیه نوروزی.

مشخصات نشر: تهران: آفرینگان، ۱۳۹۸.

مشخصات ظاهری: ۳۲ ص: مصور (رنگی).

فروست: نشر آفرینگان؛ ۲۸۰.

مجموعه‌ی افسانه‌های مشهور چین.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۳۹۱-۲۸۷-۸

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: کتاب حاضر از متن انگلیسی با عنوان «Shennong discovering

the curative virtues of plants, 2015» به فارسی برگردانده شده است.

موضوع: افسانه‌ها و قصه‌های چینی

موضوع: Legends--China

شناسه‌ی افزوده: استودیو هوا مینگ

شناسه‌ی افزوده: Hua Meng Studios

شناسه‌ی افزوده: نوروزی، سمیه، ۱۳۵۶ -، مترجم

رده‌بندی کنگره: GR۳۳۵

رده‌بندی دیویی: ۳۹۸/۲۰۹۵۱ [ج]

شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی: ۵۹۵۹۴۷۷



نشر آفرینگان

تهران، خیابان انقلاب، خیابان منیری جاوید،
کوچه‌ی مبین، شماره‌ی ۴، تلفن: ۶۷ ۳۶ ۴۱ ۶۶
ویرایش، آماده‌سازی و امور فنی:

تحریریه‌ی انتشارات ققنوس

بازنوشته‌ی دوآن لیکسین
پادشاهی که خواص دارویی گیاهان را کشف می‌کند
تصویرگر: استودیو هوا مینگ

ترجمه‌ی سمیه نوروزی

چاپخانه‌ی رفاه

چاپ اول

۱۱۰۰ نسخه

۱۳۹۹

حقوق چاپ و نشر محفوظ است.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۳۹۱-۲۸۷-۸

ISBN: 978-600-391-287-8

www.afarinegan.qoqnoos.ir

۱۵۰۰۰ تومان